

UFR Langues et communication

Département d'allemand

Descriptif des cours

2016-2017

Directrice : Sylvie MARCHENOIR

Directrice adjointe : Nathalie LE BOUEDEC

Secrétaire : NN

Le département d'allemand

Enseignants

Stéphanie BENOIST : Maître de conférences

Vincent FORGEOT : Professeur agrégé

Laurent GAUTIER : Professeur des Universités

Marie-Geneviève GERRER : Maître de conférences

Jean-Luc GERRER : Maître de conférences HDR

Nathalie LE BOUEDEC : Maître de conférences

Véronique LIARD : Professeur des Universités

Sylvie MARCHENOIR : Maître de conférences

Marie-Claire MERY : Maître de conférences HDR

Fritz TAUBERT : Professeur des Universités

Philippe VERRONNEAU : Maître de conférences

Elisabeth GENSER : Lectrice

Stefanie KÜHN : Lectrice

Sabine MATTHES : Lectrice

Courriels

stephanie.benoist@u-bourgogne.fr

vincent.forgeot@laposte.net

laurent.gautier@u-bourgogne.fr

marie-genevieve.gerrer@u-bourgogne.fr

jean-luc.gerrer@u-bourgogne.fr

nathalie.le-bouedec@u-bourgogne.fr

veronique.liard@u-bourgogne.fr

sylvie.marchenoir@u-bourgogne.fr

marie-claire.mery@u-bourgogne.fr

fritz.taubert@orange.fr

philippe.verronneau@u-bourgogne.fr

elisabeth.genser@u-bourgogne.fr

stefanie.kuhn@u-bourgogne.fr

sabine.matthes@u-bourgogne.fr

Secrétaire

NN

secretariat.allemand@u-bourgogne.fr

N.B. : Ce descriptif sera complété à la rentrée. Les informations manquantes seront communiquées sur le site internet ou par voie d’affichage. Veuillez consulter régulièrement les panneaux du département d’allemand.

Dernière mise à jour : 13-07-16

Précision

Indications sur fond jaune

>

fiche en attente ou à compléter

LICENCE LLCER L2

Semestre 1 (L2-S3)

UE 1 majeure

Thème (CM et TD)

Type de cours (CM / TD) : CM et TD

Périodicité : CM : 6 heures / semestre (une heure par semaine sur six semaines)
TD : 12 heures / semestre (une heure par semaine sur douze semaines)

Enseignants : CM : Mme Gerrero
TD : Mme Marchenoir

Objectifs du cours : Travail sur le lexique et la grammaire et approche de la traduction du français vers l'allemand.

Contenu du cours :

CM : Focus sur des difficultés particulières de la traduction du français vers l'allemand, reflétant les différences de nature des systèmes linguistiques.

TD : Traduction de textes littéraires du français vers l'allemand.

Ouvrages recommandés :

- Grammaires :

Posséder une grammaire de l'allemand, par exemple :

Cauquil G., Schanen F., *La grammaire allemande*, Paris : Hatier, 2008 [collection Bescherelle Allemand].

Consulter une grammaire usuelle du français telle que :

Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R., *Grammaire méthodique du français*, Paris : PUF, 2014.

- Dictionnaires

Avoir accès facilement (bibliothèque ou maison) à un dictionnaire unilingue, par exemple Duden *Universalwörterbuch*,

pour le français, *Le petit Robert*.

Posséder un BON dictionnaire bilingue : éd. Hachette/Langenscheidt ou Larousse.

Consulter aussi le *Stilwörterbuch* (éd. Duden)

- Livre de vocabulaire (classé par thèmes, édition indifférente)

Autres conseils :

Préparer les traductions demandées, approfondir les cours par des lectures et des exercices personnels.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle terminal écrit d'1h30 au semestre 3 (couplé avec l'épreuve de grammaire).

Version

Type de cours (CM / TD) : TD

Périodicité : TD : 12 heures / semestre

Enseignante : Mme Marchenoir

Objectifs du cours : Améliorer ses techniques de traduction. Approfondir ses connaissances de l'allemand et du français.

Contenu du cours :

Traduction de textes littéraires en accordant une importance particulière aux difficultés de la traduction de l'allemand vers le français, reflétant les différences de nature des systèmes linguistiques.

Ouvrages recommandés :

- Grammaires :

Posséder une grammaire de l'allemand, par exemple :

Cauquil G., Schanen F., *La grammaire allemande*, Paris : Hatier, 2008 [collection Bescherelle Allemand].

Consulter une grammaire usuelle du français telle que :

Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R., *Grammaire méthodique du français*, Paris : PUF, 2014.

- Dictionnaires

Avoir accès facilement (bibliothèque ou maison) à un dictionnaire unilingue, par exemple Duden *Universalwörterbuch*, pour le français, *Le petit Robert*.

Posséder un BON dictionnaire bilingue : Hachette/Langenscheidt ou Larousse.

Autres conseils :

Préparer les traductions demandées, approfondir les cours par des lectures et des exercices personnels.

Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle terminal écrit d'1h30 au semestre 4 (couplé avec l'épreuve de grammaire)

Grammaire

Type de cours (CM / TD) : CM

Périodicité : 1h / 9 semaines

Enseignant : Philippe VERRONNEAU

Objectif du cours : Révision et renforcement des connaissances grammaticales.

Points traités : Le programme sera précisé à la rentrée. Dans l'immédiat, il est conseillé de revoir les bases grammaticales acquises en L1 (morphologie verbale, déclinaison du groupe nominal, syntaxe de la phrase) et de combler les éventuelles lacunes.

Grammaire recommandée :

BRESSON, Daniel : *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Hachette. Edition : 2001 ou 2010.

Autres ouvrages à consulter en cas de besoin :

BRESSON, Daniel (1999) : *Précis de grammaire allemande*. Hachette.

CAUQUIL, Gérard ; SCHANEN, François (2000) : *La grammaire allemande*. Hatier, Bescherelle.

ESTERLE, Michel (1997) : *Les verbes allemands. Formes et emplois*. Hatier, Bescherelle.

Travail à fournir :

-Apprendre les points de grammaire vus en cours.

-Faire les exercices donnés d'une séance à l'autre.

Autres conseils : Mettre en application les connaissances grammaticales acquises pour progresser dans les autres types d'exercices (en particulier thème, version, expression personnelle).

Modalités de contrôle des connaissances au S1 : CT écrit 0h30 (couplé avec le thème)

Laboratoire

Expression orale (PRL)

Périodicité : 1h/ semaine

Enseignant(e) : Elisabeth GENSER

Objectifs du cours : Améliorer ses compétences en expression orale, ainsi que sa compréhension orale.

Contenu du cours :

-L'objectif premier de ce cours est de prendre la parole dans des contextes variés : exposé oral à partir de documents écrits, discours improvisés, débats, jeux de rôle ou improvisations.

-Dans un deuxième temps, ce cours sera l'occasion d'organiser des débats, des discussions sur des sujets actuels.

Lectures obligatoires : Des documents seront distribués en cours

Autres conseils : Vous travaillerez aussi en groupe : une présence régulière et active est indispensable.

Modalités de contrôle des connaissances : CC oral

UE 2 majeure

Histoire de la littérature (approfondissement I : XIXe siècle)

Type de cours (CM / TD) : CM

Périodicité : 1h/semaine sur 12 semaines

Enseignant : Véronique LIARD

Objectifs du cours : Approfondissement des connaissances de l'histoire de la littérature germanophone

Contenu du cours : Etude des grands courants littéraires de la littérature de langue allemande et des principaux écrivains. Lecture et commentaire de textes correspondant aux grandes époques de la littérature allemande

Lectures obligatoires : --

Lectures complémentaires :

- BAUMANN-ÖBERLE : *Deutsche Literatur in Epochen*, Hueber Verlag
- H.G. RÖTZER : *Geschichte der deutschen Literatur*, Buchner Verlag
- Ph. FORGET (Ed.) : *Nouvelle histoire de la littérature allemande*, Armand Colin

Autres ouvrages recommandés :

- P. DESHUSSES : *Littérature allemande*, Dunod

Autres conseils : --

Modalités de contrôle des connaissances : --

Etude d'œuvres littéraires

Type de cours (CM / TD) : 12h CM

Périodicité : 12h (1h/semaine)

Enseignant : Sylvie Marchenoir

Objectifs du cours : Initiation à la littérature allemande par les textes

Contenu du cours : Die Gedichte von Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848) : ein ganz eigenständiger Beitrag zur Literatur der Vormärzzeit

Lecture obligatoire : Droste-Hülshoff, Annette von, *Gedichte*. Stuttgart: Reclam, 2003 [Reclams Universal-Bibliothek 18292].

Lecture complémentaire : Droste-Hülshoff, Annette von, *Die Judenbuche*. Stuttgart: Reclam, 1956 [Reclams Universal-Bibliothek UB 1858].

Autre ouvrage recommandé : Kraft, Herbert, *Annette von Droste-Hülshoff*. Reinbek: Rowohlt, 1994.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal écrit de 2h (explication de texte)

Méthodologie littéraire

Type de cours (CM / TD) : 6h TD

Périodicité : 1h/semaine pendant 6 semaines chaque semestre

Enseignant : Sylvie Marchenoir

Objectifs du cours : Initiation à la méthodologie littéraire

Contenu du cours : Acquisition du vocabulaire de l'explication de texte et de la dissertation, rédaction de plans d'explications et de dissertations en lien avec les œuvres littéraires au programme (UE2)

Lectures obligatoires : voir celles indiquées pour le cours « Etude d'œuvres littéraires » (UE2)

Lectures complémentaires : /

Autres ouvrages recommandés : /

Autres conseils : suivre le cours « Etude d'œuvres littéraires »

Modalités de contrôle des connaissances : aucun contrôle dans le cadre de ce cours, mais connaissances acquises utiles pour la validation du cours « Etude d'œuvres littéraires » (UE2)

Compréhension-rédaction

Type de cours (CM / TD) : TD

Périodicité : 1 h/ semaine (9 séances / semestre)

Enseignant(e) : Elisabeth GENSER

Objectifs du cours : Améliorer ses compétences en compréhension écrite et orale, acquérir plus d'aisance à l'écrit.

Contenu du cours :

- Compréhension écrite de textes littéraires et d'articles de presse, stratégies de compréhension et de lecture, exercices d'expression orale en cours.
- Rédaction de textes de genre et de contenu différents.
- Le cours s'appuiera sur des documents divers : textes, images, reportages audio, vidéos, etc.

Lectures obligatoires : Des documents seront distribués en cours.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle continu écrit. Quelques exercices de rédaction seront à faire à la maison et à rendre.

UE 3 majeure

Histoire de l'Allemagne du XVI^e siècle à la fin du Saint Empire

Type de cours (CM / TD) : CM

Périodicité : hebdomadaire, 1h.

Enseignant : Fritz Taubert

Objectifs du cours : Comprendre l'histoire des Allemagnes par rapport à la France de Charles Quint jusqu'à la fin du Saint Empire : A la recherche d'une unité allemande ?

Contenu du cours : Vous avez dit Réforme et protestantisme en RFA ? Pas de Réforme sans Luther, pas de Luther sans Charles Quint, pas de Charles Quint sans François I^{er}.

Dans une perspective d'histoire comparée entre le Saint Empire et la France nous essayerons de comprendre l'évolution de deux formes sociales et étatiques en Europe qui préfigurent les deux systèmes allemand et français au 20^{ème} siècle, à savoir un Etat unifié de longue date et un Etat fédéral récemment unifié, sans oublier la rivalité entre la Prusse et l'Autriche au 18^{ème} siècle qui préfigure l'unification « kleindeutsch » au 19^{ème} siècle. Nous traiterons également la fin du Saint Empire, affaire franco-allemande.

Lectures obligatoires : Schulze, Hagen: *Petite Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*. Hachette 2001 (deutsch: *Kleine deutsche Geschichte*. DTV 1996)

Lectures complémentaires : *Deutsche Geschichte*. Vandenhoeck und Ruprecht 1985 (Band 2); *Deutsch-französische Geschichte*, Band 3 und 4, Wissenschaftliche Buchgemeinschaft, Darmstadt 2006 bzw. 2011: Rainer Babel: *Deutschland und Frankreich im Zeichen der habsburgischen Universalmonarchie 1500 bis 1648* ; Guido Braun: *Von der politischen zur kulturellen Hegemonie Frankreichs 1648-1789*.

Autres ouvrages recommandés :

Autres conseils : lire, lire et lire

Modalités de contrôle des connaissances : S1 contrôle terminal écrit, S2 contrôle terminal oral.

Civilisation : l'Allemagne contemporaine (II)

Type de cours : TD

Périodicité : 1 heure par semaine

Enseignant : Nathalie Le Bouëdec

Objectifs du cours :

- compléter et approfondir les connaissances sur l'Allemagne contemporaine acquises en première année.
- discuter de l'actualité politique, économique et sociale

Contenu du cours :

Il s'agit d'aborder les aspects sociaux et économiques de l'Allemagne contemporaine et d'approfondir également les connaissances sur la vie politique acquises en première année. Le cours fera une large place aux documents et débats d'actualité (par exemple : l'immigration, l'extrême-droite etc.)

Lectures obligatoires :

- fascicule et documents distribués en cours
- PADBERG-JEANJEAN Gabriele, *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*, Paris, SEDES 2012.
- une consultation régulière des médias allemands (presse, mais aussi médias audiovisuels) est indispensable.

Lectures complémentaires :

- site www.tatsachen-ueber-deutschland.de
- site de la Bundeszentrale für politische Bildung: www.bpb.de
- Nele Katharina Wissmann / Hans Stark (dir), *L'Allemagne change ! Risques et défis d'une mutation*, Presses universitaires du Septentrion 2015.

Autres conseils : apprendre régulièrement le vocabulaire spécifique

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (tirage au sort avec le CM Histoire de l'Allemagne).

Méthodologie de la civilisation

Type de cours : TD

Périodicité : 6 heures dans le semestre au S3 et au S4

Enseignant : Nathalie Le Bouédec

Objectifs du cours :

Maîtriser les outils nécessaires pour appréhender, analyser et commenter des documents relevant de la civilisation.

Contenu du cours :

Confrontation avec les différents types de documents susceptibles d'être traités en civilisation - textes de différentes sortes, mais aussi statistiques, documents iconographiques, etc.

Les documents feront l'objet d'exercices oraux et écrits, individuels ou en groupe. Le cours donnera aussi l'occasion d'aborder sous un autre angle certains éléments de civilisation et de travailler l'expression en allemand.

Lectures obligatoires : des documents seront distribués en cours.

Autres conseils : ce cours nécessite une participation active et un travail de préparation régulier.

Modalités de contrôle des connaissances : pas de contrôle spécifique des connaissances

UE 4 mineure

Synthèse de documents

Type de cours : TD

Périodicité : S1 + S2 - 1 heure hebdomadaire

Enseignant : Jean-Luc GERRER

Objectifs du cours : Synthèses de dossiers sur un thème donné

Contenu du cours : travail sur des dossiers composés de trois documents différents en allemand (sources variées : textes d'historiens, articles de presse, interviews, vidéos, affiches ou tableaux). L'exercice consiste en l'explication des documents et la recherche des idées directrices pour chacun d'entre eux puis la rédaction d'une synthèse en français.

Modalités de contrôle des connaissances : Trois synthèses notées (rédigées à la maison), la note finale est la moyenne des deux meilleures notes obtenues.

UE 5 mineure d'ouverture (C : option enseignement)

Actualité des pays de langue allemande

Type de cours (CM / TD) : TD

Périodicité : 1 heure par semaine

Enseignant : Vincent FORGEOT

Objectifs du cours : Donner aux étudiants le lexique nécessaire pour aborder l'actualité des pays de langue allemande et élargir ainsi le vocabulaire au-delà du champ purement littéraire

Contenu du cours : les institutions allemandes, les faits de société, les médias allemands

Lectures obligatoires : aucune

Lectures complémentaires : aucune

Autres ouvrages recommandés : dictionnaire allemand-français Weis Mattutat

Autres conseils : apprendre le cours et le lexique chaque semaine

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu oral

Littérature allemande du XXe siècle

Type de cours (CM / TD) : 9 heures TD

Périodicité : 1 heure/semaine

Enseignant : Marie-Geneviève Gerrer

Objectifs du cours : Approche de la littérature de l'ex-RDA par le biais de deux romans :

- Volker Braun : *Unvollendete Geschichte*, Suhrkamp TB
- Christoph Hein, *Der fremde Freund/Drachenblut*, Suhrkamp TB

Contenu du cours : à partir de l'étude de ces deux romans qui datent tous deux des années 80, il s'agira de dégager les objectifs politiques et littéraires des écrivains de RDA/ex-RDA.

Lectures obligatoires : Volker Braun, *Unvollendete Geschichte* et Christoph Hein, *Der fremde Freund/Drachenblut*

Lectures complémentaires :

- Emmerich, Wolfgang : *Kleine Literaturgeschichte der DDR-Literatur*, Kiepenheuer
- Tout roman d'écrivains de RDA ou ex-RDA

Autres ouvrages recommandés :

Autres conseils :

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle Terminal (écrit de deux heures)

Semestre 2 (L2-S4)

UE 1 majeure

Thème (CM et TD)

Voir la fiche correspondante au S1.

Version

Voir la fiche correspondante au S1.

Grammaire

Type de cours (CM / TD) : TD

Périodicité : 1h / 9 semaines

Enseignant : Philippe VERRONNEAU

Objectif du cours : Renforcement des connaissances grammaticales.

Points traités : Le programme tiendra compte des besoins constatés à l'issue du S1 et sera précisé avant le début du S2.

Autres indications (bibliographie, travail, conseils) : voir la fiche correspondante du S1.

Modalités de contrôle des connaissances au S2 : CT écrit 0h30 (couplé avec la version)

Laboratoire

Expression orale (PRL)

Voir la fiche correspondante au S1.

UE 2 majeure

Histoire de la littérature (approfondissement II : XXe siècle)

Type de cours (CM / TD) : CM

Périodicité : 1h/semaine sur 12 semaines

Enseignant : Véronique LIARD

Objectifs du cours : Approfondissement des connaissances de l'histoire de la littérature germanophone

Contenu du cours : Etude des grands courants littéraires de la littérature de langue allemande et des principaux écrivains. Lecture et commentaire de textes correspondant aux grandes époques de la littérature allemande

Lectures obligatoires : --

Lectures complémentaires :

- BAUMANN-OBERLE : *Deutsche Literatur in Epochen*, Hueber Verlag
- H.G. RÖTZER : *Geschichte der deutschen Literatur*, Buchner Verlag
- Ph. FORGET (Ed.) : *Nouvelle histoire de la littérature allemande*, Armand Colin

Autres ouvrages recommandés :

- P. DESHUSSES : *Littérature allemande*, Dunod

Autres conseils : --

Modalités de contrôle des connaissances : --

Etude d'œuvres littéraires

NB : MUTUALISATION AVEC L3, UE2. Programme indicatif ! Confirmation au cours du 1^{er} semestre.

Type de cours (CM / TD) : CM

Périodicité : 1h/semaine

Enseignant : M.C. Méry

Sujet du cours : Vom Naturalismus zur Moderne (Novellen von Hauptmann, Hofmannsthal, Schnitzler)

Contenu du cours : Introduction – contexte historique et littéraire / approche théorique du/des genre(s) considéré(s) – et analyse de certains textes extraits de l'œuvre.

Pratique de l'analyse littéraire (explication de texte) ainsi que de la dissertation.

Lectures obligatoires : OUVRAGES A ACHETER !

Gerhart Hauptmann : *Bahnwärter Thiel*, Reclam XL – Text und Kontext, Hrsg.: Kämper, Max, 86 S., ISBN 978-3-15-019154-5; XL 19154

Hugo von Hofmannsthal : *Reitergeschichte*, Nachw.: Bosse, Heinrich. 80 S., ISBN 978-3-15-018039-6, Reclam UB 18039

Arthur Schnitzler : *Leutnant Gustl*, Reclam XL – Text und Kontext, Hrsg.: Wolf, Sabine; 78 S., 6 Abb. ISBN 978-3-15-019128-6; XL 19128

Lectures complémentaires : v. les ouvrages disponibles en bibliothèque sur les périodes et sur les auteurs !

Autres ouvrages recommandés : /

Modalités de contrôle des connaissances : CT oral

Méthodologie littéraire

Voir la fiche correspondante au S1.

Compréhension-rédaction

Voir la fiche correspondante au S1.

UE 3 majeure

Histoire de l'Allemagne du XVI^e siècle à la fin du Saint Empire

Voir la fiche correspondante au S1.

Histoire et culture de l'Autriche

Type de cours (CM / TD) : TD

Périodicité : 1 h/ semaine

Enseignant(e) : Elisabeth GENSER

Objectifs du cours : Découvrir des aspects importants de l'histoire, de la culture et de la société autrichiennes.

Contenu du cours :

- révision des contenus de la civilisation de L1
- les Habsburger et leurs principaux représentants
- die K & K Monarchie
- Vienne, ses monuments et caractéristiques
- divers aspects culturels et sociaux
- des événements actuels

Lectures obligatoires : Fascicule distribué au début du semestre + quelques documents en cours.

Lectures complémentaires : Consulter l'hebdomadaire *Profil* (<http://www.profil.at>) : reportages intéressants sur l'actualité autrichienne, ainsi que sur certains aspects historiques en relation avec le contenu du cours. Voir aussi les sites internet des quotidiens autrichiens *Die Presse* (<http://diepresse.com>) ou *Der Standard* (<http://derstandard.at>) et les chaînes TV ORF 1 et ORF 2 (<http://www.orf.at>) et la radio Ö1 (<http://www.oe1.orf.at>).

Autres conseils : Vous travaillerez aussi en groupe : une présence régulière et active est indispensable.

Modalités de contrôle des connaissances : Contrôle terminal oral (Tirage au sort avec le CM)

Méthodologie de la civilisation

Voir la fiche correspondante au S1.

UE 4 mineure

Synthèse de documents

Voir la fiche correspondante au S1.

UE 5 mineure d'ouverture (C : option enseignement)

Actualité des pays de langue allemande

Type de cours (CM / TD) : TD

Périodicité : 1 heure par semaine

Enseignant : Vincent FORGEOT

Objectifs du cours : Donner aux étudiants le lexique nécessaire pour aborder l'actualité des pays de langue allemande et élargir ainsi le vocabulaire au-delà du champ purement littéraire

Contenu du cours : les institutions allemandes, les faits de société, les médias allemands

Lectures obligatoires : aucune

Lectures complémentaires : aucune

Autres ouvrages recommandés : dictionnaire allemand-français Weis Mattutat

Autres conseils : apprendre le cours et le lexique chaque semaine

Modalités de contrôle des connaissances : examen écrit d'une heure

NB: examen écrit d'une heure pour la session de rattrapage